

## Энинми. В. И. Удыгир

(1) Би эһикон улгучондим эһиңһэйи  
Удыгир Наталья Яковлевна. (2) Нуңан  
балдисан Нгэкэндэдү һэгди, һэгди, һэгди  
экундү. (3) Кэ... кэтэ һуточил бичотин  
нуңанцилин ан... антилин аминнунин.  
(4) Мирисон нуңан аминдүф, иландяр  
аңаниси бинэ. (5) Индисотин дуктэ.  
(6) Аминми гэрбин бисон Удыгир  
Иннокентий Николаевич. (7) һутэлтин  
кэтэмэмэ бисотин. (8) Экспедициядү  
һавалдэсан, һавалдэсатин. (9) Колхозтү  
экспедициялду. (10) Дефтилэлэ к...,  
дефтилэлвэ ирук... ируктэдаңкитин оорордү  
Турудук Кислокандулә биралй Туңускалй.  
(11) Экспедициядү һавалдесатин.  
(12) Пятый экспедиция московской  
<нрзб> (13) Биралдулй оорорди дюга.  
(14) Би тоже һавалдесав антилнунми.  
(15) Эһиңһэ гуниңкйн: (16) "Эр  
экспедициял бра һутэлвэв буфконэ.  
(17) Тирганйвэ нулгйдэңнэрэв.  
(18) һокононо. (19) Мәнмактэл иргэктэл  
орорво-кэ кикчафкйл. (20) Уринэңнэрэв.  
(21) һамнйһэлэ оро... ол... олиңнэм.  
(22) һутэлдүйи һямисярвэ тар һирилиңнэв  
улидйи. (23) Туг-дэ кэтэ һутэл-дү манавра,  
һуте.... һутэлин эһиңһэйи манавра".  
(24) Би-риктэ умукин эмонмэм. (25) Илан  
аңанйсил бинэл, куңакар асир бңкитин,  
улгучонмочилчол би... бинэл.  
(26) Экспедициял тар бра-да.  
(27) Вертолетил бра, дэгрэ.  
(28) Бадаралтин бадарами-тэ, — гунифкй,  
— дундэвэ. (29) һупирб-нэ (30) Эһиңһэ  
һямади һадан аңаниси бинэ асин бсан.  
(31) Горово инчон. (32) Эңкйн тәнэ, эңкйн  
умда. (33) Тарит горово инэн.

## Моя мама. В. И. Удыгир

(1) Я сейчас расскажу о своей покойной  
матери Удыгир Наталье Яковлевне. (2) Она  
родилась в Эконде в большой, большой,  
большой этой самой [семье].  
(3) Ее родители, [мать] с отцом,  
были многодетные. (4) Она вышла замуж за  
моего отца, будучи тридцатилетней.  
(5) Жили они вдвоем. (6) Моего отца звали  
Удыгир Иннокентий Николаевич. (7) Детей у  
них было много. (8) Он работал в  
экспедиции, они работали. (9) В колхозе, в  
экспедициях. (10) Продукты возили на  
оленьях из Туры в Кислокан по реке Тунгуске.  
(11) В экспедиции работали. (12) Пятая  
экспедиция московской <нрзб> (13) По  
рекам на оленях летом. (14) Я тоже работала  
со своими родителями. (15) Покойная мать  
говорила: (16) "Эти экспедиции сделали,  
моих детей задушили. (17) Целый день мы  
аргишили. (18) Жара такая. (19) Комары,  
пауы оленей-то кусают.  
(20) Останавливаемся на однодневную  
стоянку. (21) Дымокуры делаю. (22) Детям  
важенок дою, чтобы накормить. (23) Так  
многие дети мои кончились", — дети моей  
покойной матери кончились. (24) Я одна  
осталась. (25) Будучи трехлетними, начав  
разговаривать, дети умирали.  
(26) Экспедиции это самое сделали.  
(27) Вертолеты это самое, прилетали.  
(28) "Лесные пожары, поджигать лес стали",  
— говорит [мать]. (29) — "Кустарник  
[появился]". (30) Покойная мать умерла,  
когда ей было сто семь лет. (31) Долго жила.  
(32) Не курила, не пила. (33) Оттого долго  
жила. (34) Покойный отец умер, когда ему  
было шестьдесят семь лет. (35) Он ведь

(34) Аминңэхэ, нуңандар нāдан аңаниси  
бинэ, асин б̄сан. (35) Нуңан-маһин  
тāниңк̄йн. (36) Орорвун һутōлэ кэтэ  
бисōтин. (37) Энинңэхэ м̄нин орорво  
эдяңк̄йн, таһиктэдяңк̄йн. (38) Этэйэтчэңк̄йн  
амиңэхэ. (39) һактирилā һурувк̄й.  
(40) Шаду[видимо, оговорка вместо "таду"]  
бидефк̄й. (41) Эниңэхэ һавалкирэ бисōн  
аһй олон-да. (42) Оңк̄йн тэтигэлво  
намапчулвэ одяңк̄йн. (43) Минэ алагусан.  
(44) Куңакандуйй би туксэктадāйи  
экэңк̄йф, эвидэйи аһаткарнун. (45) Эвк̄й  
минэ эра эгифконэ. (46) "Оһалвэ  
монңидакал!" — гуннэ. (47) "Одякал!"  
(48) "Туксактэракис — экун одан?"  
(49) Энинңэхэйи би аят дончадым.  
(50) Минэ нуңан тэтигасан. (51) Улдилэн  
б̄даф. (52) Би-дэ улдиңнэм. (53) Нуңан экун  
бисōн Туруһанскад̄у. (54) Туруһанскэвэ  
ээфки бисон амтилнунми эниңэхэ.  
(55) Ну церковьд̄у тад̄у молидаңк̄йн.  
(56) Туруһанскэдук целый аңанйвэ  
эмэдэфк̄й Нэкэндэлā. (57) Улгусондэсон  
эниңэхэ. (58) Аминми гасан экунмэ,  
кружкэкōнмэ чиктилвэ. (59) Амин  
авипдяфк̄й — эниңэхэһи аминин. (60) Нуңан  
элэдэ улгэндафк̄й чиктилвэ. (61) Гунэ-кэ:  
эһикон чиктил кэтэмэмэ онётōлис.  
(62) Эфк̄йл онёрэ аһаткар тавэр.  
(63) Туксадедāвэр дилдан...,  
дилдандядāвэр. (64) Вот һагдандулайй  
улдитчэңк̄йн. (65) һавайэ асин эдэңэ  
бодоро. (66) Чйвāдеден. (67) Оһала  
моңнйдеден. (68) һō аһй бичōн э минңй  
энинми. (69) Кэримкōрвэ пэктирудэңк̄йн  
утэлэ. (70) Амиңэхэв эфк̄й мэниклэйи бу...  
буфки пушникт̄у. (71) Аят һōт дончадым би  
энинми. (72) Ая аһй бисōн.

курил. (36) Оленей у нас раньше много  
было. (37) Покойная мать сама оленей это  
самое, гоняла. (38) Покойный отец  
сторожил. (39) Она ходила в темноту.  
(40) Там она была. (41) Покойная мать была  
работающая женщина и мастерица. (42) Шила  
теплую одежду, шила. (43) Меня научила.  
(44) В детстве я побегать хотела, поиграть с  
девочками. (45) Не пускала меня это самое,  
играть. (46) "Камысы выделявай!" – говорила  
(47) "Шей!" (48) "Если бегать будешь, что  
будет?" (49) Мать свою покойную я хорошо  
помню. (50) Она меня научила. (51) Я стала  
мастерицей шить. (52) И я шью. (53) Она  
это, была в Туруханске. (54) До Туруханска  
доезжала со своими родителями покойная  
мать. (55) Ну, в церкви там молилась она.  
(56) Из Туруханска целый год возвращалась  
в Эконду. (57) Рассказывала мать покойная:  
(58) "Отец брал это, кружечку, бисер".  
(59) Отец "дорогу делал" [*т. е. пробивал  
отверстие в бисере*], отец покойной матери.  
(60) Она же нашивает бисер [на одежду,  
обувь]. (61) Говорила, что сейчас бисера  
очень много, только бы заниматься (62) Не  
вышивают эти девушки. (63) Лишь бы  
побегать, повообразать. (64) До старости  
шила. (65) Без работы не могла  
существовать. (66) Жилы крутила [*т. е.  
делала нитки из жил*]. (67) Камысы  
выделявала. (68) Замечательная женщина  
была моя мать. (69) Белочек стреляла  
раньше. (70) Отец покойный это самое  
делает, за себя сдает приемщику пушнины.  
(71) Очень хорошо помню я свою мать.  
(72) Хорошая женщина была.